WIKIPEDIA

Idioma ese eja

El **ese eja** (que deriva de *ese'ejja*, pronunciado /eseʔexa/, nombre autóctono del idioma), es una lengua tacana hablada por los ese ejas en Bolivia y Perú

Desde la promulgación del decreto supremo N.º 25894 el 11 de septiembre de 2000 el ese ejja es una de las lenguas indígenas oficiales de Bolivia,[1] lo que fue incluido en la Constitución Política al ser promulgada el 7 de febrero de 2009.[2]

Ese eja, chama, huarayo	
	Ese'ejja
Hablado en	Bolivia Perú
Hablantes	~1867
Familia	Lenguas tacanas
	Estatus oficial
Oficial en	Bolivia

Índice

Aspectos históricos, sociales y culturales
- Uso y distribución
- Aspectos históricos

Clasificación lingüística

Descripción lingüística
- Rasgos tipológicos
- Inventario fonológico
- Léxico y clases de palabras
- Morfología
- La oración

Referencias
- Enlaces externos

Mapa de los pueblos originarios de Bolivia

Aspectos históricos, sociales y culturales

Uso y distribución

El ese ejja se habla en los departamentos bolivianos de la La Paz, Beni y Pando (provincias de Iturralde, Ballivián, Vaca Diez y Madre de Dios) en los ríos Beni y Madre de Dios; y en los departamento peruanos de Madre de Dios y Puno . Según Alexiades & Peluso (2009), habría aproximadamente 1.500 ese ejjas, repartidos en diferentes comunidades de Perú y Bolivia. Los ese ejja bolivianos están divididos en dos clanes: los quijati cerca de la región de Riberalta y los hepahuatahe en la de Rurenabaque. Crevels y Muysken (2009:15) señalan que en Bolivia el esa ejja cuenta con 518 hablantes (de cuatro a más años de edad), y, por ende, se trata de una lengua en peligro de extinción. Algunos nombres que se usan para referir a la lengua son ese'hea, chama y warayo, los cuales no son los más adecuados; chama es un nombre regional peyorativo y guarayo es también el nombre de una lengua tupí-guaraní. En Perú la lengua ese ejja (guacanahua, echoja, chuncho) se habla a lo largo de los ríos Madre de Dios y Tambopata y en sus

nacimientos en tres localidades: Sonene, Palma Real e Infierno. Todos los niños aprenden la lengua en tanto sus madres sean ese ejjas. El esa ejja se encuentra también seriamente amenazado en Perú, con 840 hablantes en un grupo étnico del mismo tamaño.

Aspectos históricos

En cuanto a su perfil histórico, Alexiades (1999) señala que los ese ejjas habrían podido tener los primeros contactos con los exploradores, los misionarios y los comerciantes ya en el siglo XVI. El período del auge del caucho afectó sólo indirectamente a los ese ejjas, quienes no participaron mucho en esta explotación y optaban por huir de los caucheros. El proceso de sedentarización de los ese ejjas difiere según la comunidad en cuestión. Según Vuillermet (2012), algunos ese ejjas del actual Perú se sedentarizaron en comunidades "nativas" recién a finales de los años 60 del siglo pasado, al implementarse una reforma agraria ortogando derechos territoriales a los indígenas. En Bolivia, los ese ejjas fueron principalmente sedentarizados a raíz de las "barracas" que agrupaban a las personas explotadas en el cultivo de la "castaña" y de la "goma", en la primera mitad del siglo pasado.

Clasificación lingüística

El ese eja pertenece a la familia pano-tacana y junto con el reyesano, araona, cavineña y el extinto toromona, forma el grupo tacana, considerada como familia por un grueso de lingüistas, aunque debido a las grandes semejanzas que presenta con el grupo pano, ambos se consideran dentro de una sola gran familia que incluye alrededor de 33 lenguas incluidos aquellos idiomas extintos

Descripción lingüística

Rasgos tipológicos

Desde un punto de vista tipológico, resalta su importancia como ejemplo de idioma aglutinante, particularmente en la morfología verbal y en la formación del léxico, además es una lengua de núcleo final, en el que el modificador suele preceder al núcleo modificado.

Inventario fonológico

El idioma ese eja cuenta con 17 consonantes, y cuatro vocales (a, e, i, o) dentro de su inventario, a continuación se muestra una tabla con la representación AFI de los sonidos del ese eja.

Punto de articulación →	Labial		Coronal				Dorsal			Radical		(ninguno)
↓ Modo de articulación	Bilabial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Post-alveolar	Retro-fleja	Palatal	Velar	Uvular	Farín-gea	Epi-glotal	Glotal
Nasal	m		n				ɲ					
Oclusiva	p	b	t d					k				ʔ
Fricativa				s	ʃ			x				h
Aproximante							j					
Vibrante												
Aproximante lateral												

Coarticulada

w	Aproximante velar labializada sonora

Africadas

AFI	APN	Descripción
*t͡ʃ (*ʧ)	č	africada postalveolar sorda
*t͡ʂ (*ʈʂ)	ĉ	africada retrofleja sorda

Léxico y clases de palabras

En cuanto al léxico y las clases de palabras en ese ejja, se puede señalar lo siguiente (Vuillermet, 2012):

- En ese ejja, se distinguen tres tipos de sustantivos: los sustantivos independientes, los sustantivos con *e-*, y los sustantivos de parentesco con *e-…-mese*. Los sustantivos independientes son sustantivos no afijados que presentan una semántica abierta, como p.ej. *tojjo* ‘senos’, *ba* ‘machete’, etc. Los sustantivos con *e-* incluyen una centena de palabras que designan diferentes entidades, como p.ej. partes externas del cuerpo, como *e-amajja* ‘muela’, partes de plantas, como *e-sajja* ‘raíz’, etc. Los sustantivos de parentesco con *e-…-mese*, como p.ej. *e-doe-mese* [PFN-hermano.mayor-dueño] ‘hermano mayor (de hombre)’, también conforman una categoría aparte.
- Se distinguen, además tres tipos de pronombres personales: los pronombres independientes, como en (1), que son autónomos, es decir, no necesitan otras palabras a las cuales referirse; los pronombres dependientes proclíticos, como en (2), que se utilizan mayoritariamente en las cláusulas relativas y las subordinadas; y los pronombres enclíticos, como en (3), que se limitan a cinco pronombres, cuya semántica aún está por determinar.

(1) *Majoya* ***o=wa=ya*** *notor=ya* ***o=ø=ya*** *shikwi-ka-pwa.*

de.ahí 3=ERG=MV doctor=ERG 3=ABS=MV curar-3.A-PAS.REM

‘De ahí la curó él, el doctor.’ (Vuillermet, 2012)

(2) *Kwama=tii=ya pa kwa [**o**=**wa**=kekwa-ka-je]=kwana jya-ka-na-'ya-ani-naje.*

ahí=INTNS=MV	RPT	cosas	3=ERG=perforar-3.A-FUT=PL	botar-3.A-antes.de.ir-una.vez-estar.sentado/HAB-PAS

'Dicen que allá no más lo dejaba, [todo lo que él había matado].' (Vuillermet, 2012)

(3) *Poky(a)=**mo** kekwa-a!*

ir=1SG.ABS	cazar-MOC.PURP

'Me voy, (me voy) a cazar!' (Vuillermet, 2012)

- En ese ejja, un verbo simple no puede aparecer solo; necesita por lo menos un morfema de aspecto, de tiempo o de modo, como se observa en (4):

(4) *E=kwana Marina=nijje **poki-naje**.*

1=PI.ABS	María=COM	ir-PAS

'Hemos ido con Marina.' (Vuillermet, 2012)

- El ese ejja presenta un conjunto de verbos de postura que son ampliamente utilizados. Estos verbos son *ani* 'estar sentado', *neki* 'estar parado', *jaa* 'estar acostado' y *ba'e* 'estar flotando'. Además de ser usados a nivel lexical, simplemente para expresar la postura, se utilizan también como morfemas lexicales especializados en ubicación y como morfemas gramaticales.
- Los adjetivos conforman una categoría cerrada, constituida por una centena de lexemas, que expresan, por ejemplo, propiedades físicas, como *kya-tono* 'PFA-gordo', descripciones sensoriales, como *kya-bikya* 'PFA-dulce', colores, como *kya-tawa* 'PFA-verde', entre otros. En ese ejja, los adjetivos se usan esencialmente en forma predicativa, como se aprecia en (5):

(5) ***Kya-pame** oya kwa-naje.*

PFA-bueno	3.ABS	COP.INTR-PAS

‘Él estaba bien.’
(Vuillermet, 2012)

Morfología

Con respecto a la morfología del esa ejja, se puede señalar lo siguiente (Vuillermet, 2012):

- En ese ejja, se observan procesos de nominalización verbal, como p.ej. la nominalización de agente en (6) y la nominalización de paciente en (7):

(6) *e-pee-jji*
NML-acompañar-NML
‘amigo’ (lit. persona para acompañar) (Vuillermet, 2012)

(7) *e-tii*
NML-crecer
‘el viejo, el anciano’ (lit. el crecido)
(Vuillermet, 2012)

- Se observan, además, procesos de composición, como en (8), y reduplicación, como en (9):

(8) *meemee-wini* N+N ‘miel de abeja’ (Vuillermet, 2012)
abeja-miel

(9) *Eya* ***tawa-tawa.***
cielo verde-RED
‘El cielo es azul.’
(Vuillermet, 2012)

- En ese ejja, muchas raíces no pertenecen a una categoría determinada, sino que son los afijos que se combinan con esa raíz, así como su función en la oración, los que permiten definir a qué categoría pertenece. Así, pues, la raíz *se* ‘diente’ se puede utilizar, como sustantivo, como se observa en (10), o como verbo, como se muestra en (11):

(10)	*Meneno (…)*	*e-**se**=jje*	*kwayaki-ani.*
	veneno	PFN-diente=PERL	salir-estar.sentado/PRS

‘El veneno sale por los dientes.’ (Vuillermet, 2012)

(11)	*E=kwe=osekwa*	*pya'ay*	***se**-naje.*
	1=GEN=nieto	también	diente-PAS

‘Y a mi nieto se les salieron los dientes.’ (Vuillermet, 2012)

La oración

En cuanto a las características de la oración en ese ejja, se puede indicar lo siguiente (Vuillermet, 2012):

- En la oración simple, el orden de palabras no marcado es aquel en el que el verbo ocupa la posición final, como se observa en (12):

(12)	**A** (agente)	**P** (paciente)	**v** (verbo)
	Meemee=a	*iñawewa=ø*	*okwekwaji-ka-(a)ni.*
	mosca=ERG	perro=ABS	perseguir-3.A-estar.sentado/PRS

‘Las abejas persiguen al perro.’ (Vuillermet, 2012)

- El ese ejja es una lengua pro-drop, es decir, una lengua en la que los pronombres personales pueden ser omitidos, ya que pueden ser inferidos. Además, es una lengua que presenta un alineamiento de argumentos del tipo ergativo-absolutivo. Esto quiere decir que el argumento prototípicamente agente (A) de los verbos transitivos aparece siempre marcado con el morfema del ergativo (ERG): =*a*, mientras que el argumento prototípicamente paciente (P), aparece marcado con el morfema del absolutivo (ABS) =ø, como se observa en (13):

(13)	*Meemee=a*	*iñawewa=ø*	*okwekwaji-ka-(a)ni*
	mosca=ERG	perro=ABS	perseguir-3.A-estar.sentado/PRS

‘Las abejas persiguen al perro.’ (Vuillermet, 2012)

- En una frase nominal, los adjetivos (propiedad y numerales), posesivos y demostrativos actúan como modificadores del sustantivo, como se observa en (14), (15) y (16). No se observan determinantes, como *él* o *la* del castellano, en ese ejja.

(14) ***Owe*** *e-sho'i* *ani-naje* *o=ja=e-ki=jo.*

uno	PFN-niño	estar.sentado-PAS	3=GEN=PFN-casa=LOC

'Un niño estaba en su casa.' (Vuillermet, 2012)

(15) ***o=ja=ya*** *pya* *daki*

3=GEN=MV	otro	ropa

'su otra ropa' (Vuillermet, 2012)

(16) ***Jikyo*** *e-sho'i* *mentana=jo* *kojja-neki*.

este	PFN-niño	ventana=LOC	mirar-estar.parado/PRS

'Este chico está mirando en la ventana.' (Vuillermet, 2012)

- En cuanto a la frase verbal, los verbos pueden presentar diversos sufijos, de los cuales dos son obligatorios en el caso de los verbos finitos: el índice *-ka* para los verbos transitivos, como en (17), y los marcadores de tiempo (presente, pasado próximo, pasado remoto o futuro) o de modo (potencialidad, evitativo o imperativo), como se observa en (18) y (19) respectivamente.

(17) *Y majoya Macario=a* *daki=ø* *wijyajya-**ka**-naje* *e-besa-jji.*

y	de.ahí	Macario=ERG	ropa=ABS	sacar-3.A-PAS	PURP-bañarse-PURP

'De ahí Macario sacó su polera para bañarse.' (Vuillermet, 2012)

(18) *Shemenene pya'ay* *kwabesa-**ba'e**.*

chubi	también	volar-estar.flotando/PRS

‘El chubi también está volando.’
(Vuillermet, 2012)

(19) *Bejjo-jji-ya* *po-**me**.*
dinero-con-DUM COP.INTR-POT
‘(Si no fuéramos flojos,)
tendríamos dinero.’ (Vuillermet,
2012)

- El esa ejja presenta diversos marcadores de aspecto, como p.ej. *-neki* ‘habitualmente’ en (20) y *-'yo* 'completivo' en (21):

(20) *Ekwana iña-iña-**neki**-ani.*
1PI.ABS agarrar-RED-estar.parado/DUR-estar.sentado/PRS
‘Nosotras agarramos .’
(Vuillermet, 2012)

(21) *Ijjya-ijjya-'**yo**-naje.*
comer-RED-CMPL-PAS
‘Ya se comió.’
(Vuillermet, 2012)

- En esa ejja, todos los adjetivos pueden ser predicados, pero necesitan una cópula que lleve los afijos de tiempo, modo, y aspecto (TAM), como se observa en (22):

(22) *Kya-pame* *oya* ***kwa-naje.***
PFA-bueno 3.ABS COP.INTR-PAS
‘Él estaba bien.’
(Vuillermet, 2012)

- El esa ejja presenta diferentes marcadores/partículas de negación cuyo uso depende de la categoría del elemento negado y el alcance de la negación. Así tenemos, por ejemplo, el marcador de negación *-má*, que se sufija a sustantivos y los convierte en predicados adjetivales, como en *kojja-**má*** [ojo-SIN] ‘ciego’; la partícula de negación existencial *chamá*, ejemplificada en (23), que se traduce como 'no hay'; el marcador de negación *-ájja*, que se

sufija al verbo y significa que el agente no puede o quiere hacer una acción, como en (24); y el negador de frase *pojjyama*, ejemplificado en (25), que podría traducirse como ‘no es (el caso que) …’.

(23) ***Chamá*** *o=ja=ya bajjani.*

no.hay	3=GEN-DUM	nombre

‘No tiene nombre ella.’ (Vuillermet, 2012)

(24) *Jama=tii oya siposipo-**ájja** kwa-naje.*

así=mismo	3.ABS	respirar-NEG.POT	COP.INTR-PAS

‘Así él no podía respirar.’ (Vuillermet, 2012)

(25) *E-ijjya-jji* ***pojjyama****.*

PURP-comer-PURP	NEG.FRA

‘No es para comer / no es comestible.’ (Vuillermet, 2012)

- En esa ejja, se hace uso de la construcción a(e) + CASO/POSPOSICIÓN en la formación de preguntas informativas, como se observa en (26); en el caso de preguntas absolutas, sólo basta con agregar *a'a* al inicio de la oración, como se observa en (27):

(26) ***A(e)=ya*** *shay* e=kwe=wanase kwya-ka-'yo-naje?

MP=ERG	diantre	1=GEN=mujer	pegar-3.A-CMPL-PAS

‘¿Quién será que la mató a mi esposa?’ (Vuillermet, 2012)

(27) ***A'a*** *miya* kekwa-jjima?

MP	2.ABS	picar-todavía

‘¿No te ha picado?’ (Vuillermet, 2012)

- En esa ejja se distinguen una serie de oraciones complejas, como por ejemplo, las oraciones coordinadas, las cuales se forman a través de partículas coordinadoras, tales como *majoya* (DEM=LOC=MV), literalmente ‘de eso/ahí’, *jamaya* ‘así’, o *kijje* ‘después’, como se observa en (28).

(28) ***Majoya aje**=pa* ***kijje*** *poki-o'oya-naje.*
de.ahí MD=RPT después ir-otra.vez-PAS
‘(el hermano mayor vivía así). De ahí él (otro) se fue otra vez.’ (Vuillermet, 2012)

- El discurso de otros se reporta de manera directa, con un cambio de entonación para imitar la voz de la persona en cuestión. El habla reportada se puede introducir a través de verbos como *mimi* ‘hablar’, *po~pwa~kwa* (intransitivo) ‘ser’, *a* (transitivo) ‘hacer’, y *wowi–* ‘decir’, como se observa en (29):

(29) *Majoya ya Director=ya* ***wowi**-ka-naje* *[«¿a'ya* *mimi-sa* *kwa-(a)ni?»]*
de.ahí ya director=ERG decir-3.A-PAS MP.ABS hablar-DES COP.INTR-estar.sentado/PRS
‘Luego el director les dijo: “«¿Quién quiere hablar?».’ (Vuillermet, 2012)

- En ese ejja, se distinguen diferentes tipos de oraciones subordinadas, como p.ej.: las subordinadas temporales, que expresan simultaneidad, como en (30); las subordinadas condicionales, que expresan condición, como en (31); las subordinadas finales, que expresan p.ej. una meta en general, como en (32); las relativas, que funcionan como frases nominales, como en (33); y las subordinadas completivas, con verbos de percepción, como en (34), o verbos mentales, como en (35).

(30) *Eyaya* *nawoo* *cheruje a-(a)ña (...)* *[anoso* *cháma-jo].*
1SG.ERG pescado cheruje hacer-estar.sentado/PRS arroz no.hay-TMP.SD
‘Hago cheruje de pescado cuando no hay arroz.’ (Vuillermet, 2012)

(31) *[Weya-ama]-jjemo=se=ka* *bejjo-jji=ya* *po-me.*
flojo-PRIV- dinero- COP.INTR-

SUB.IRR=1PE.ABS=CNTR CON=MV POT

‘Si no fuéramos flojos, tendríamos dinero.’ (Vuillermet, 2012)

(32)	*Campana*	*kwyakeya-naje*	*[esho'i=kyana*	*jja-chicha-ki-jji.]*	
	campana	tocar-PAS	niño=PL	RFL-reunir-RFL-PURP	

‘Toqué la campana para que los niños se reunan.’ (Vuillermet, 2012)

(33)	*… ma*	*[biñani*	*e-jajajya-jaa]=jje*
	eso/REL	palo.santo	EX-tumbar-estar.acostado/PRS=PERL

‘(Volvieron) por ese [(donde) el palo santo está tumbado].’ (Vuillermet, 2012)

(34)	*Majoya*	*[oya*	*po-'oke-je]*	*ba-naje.*	*Po-'oke-naje*	*kwe'-ya-naje,*	*kwe'-ya-naje.*
	de.ahí	3.ABS	ser-abajo-FUT	ver-PAS	ser-abajo-PAS	venir-una.vez-PAS	venir-una.vez-PAS

‘Y de ahí la vi bajar. Bajaba, venía, venía.’ (Vuillermet, 2012)

(35)	*Owaya*	*e-shawa*	*e-ani*	*poso*	*a-ka-(a)ni.*
	3.ERG	PFN-alma	EX-estar.sentado	pensar	COP.TR-3.A-estar.sentado/PRS

‘Piensan que existe el diablo.’ (Vuillermet, 2012)

Referencias

1. Bolivia: Decreto Supremo Nº 25894, 11 de septiembre de 2000 (http://www.lexivox.org/norms/BO-DS-25894.html)
2. Constitución Política de Bolivia (http://bolivia.infoleyes.com/shownorm.php?id=469)

- Alexiades, Miguel N. (1999). Ethnobotany of the Ese' eja: Plants, health, and change in an Amazonian society. Tesis de doctorado, City University of New York.
- Alexiades, Miguel N. y Daniela M. Peluso (2009). Plants 'of the ancestors', plants 'of the outsiders': History, migration and medicinal plants among the Ese Eja (Bolivia, Peru). En: M. Alexiades (ed.) *Mobility and Migration in Indigenous Amazonia: Contemporary Ethnoecological Perspectives*, 220-248. Oxford: Berghahn.
- Crevels, Mily y Muysken, Pieter (2009). Lenguas de Bolivia: presentación y antecedentes. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Lenguas de Bolivia, tomo I Ámbito andino*, 13-26. La Paz: Plural editores.
- Vuillermet, Marine (2012). Ese ejja. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Lenguas de Bolivia, tomo II Amazonía*, 71-114. La Paz: Plural editores.

Enlaces externos

- Lenguas de Bolivia (Universidad Radboud de Nimega) (http://www.ru.nl/lenguassp/)
- Proyecto Idiomas en peligro de extinción- Ese 'jja (http://www.endangeredlanguages.com/lang/1467)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_ese_eja&oldid=127619079»

Esta página se editó por última vez el 10 jul 2020 a las 08:54.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.